

ADAGIO GRAZIOSO (♩=112)

(Keinesfalls schneller, eher langsamer)

The musical score is divided into four systems. The first system features a piano introduction with a right-hand part starting on a whole note and a left-hand part with eighth notes. Dynamics include *p cantando, dolce* and *molto p*. The second system continues the piano introduction with dynamics *mf*, *sf*, *mp*, and *p dolce i. t.*. The third and fourth systems are marked *legato* and *molto p*, featuring a right-hand part with a triplet and a left-hand part with a sustained bass line. The score includes various fingerings, articulation marks like *tr* and *pp*, and dynamic markings like *pp* and *pp₂*.

а) Этот такт в правой руке трижды проходит в совершенно одинаковом виде, в четвертый раз — несколько обогащен ритмически; но только при первом проведении знак *sf* поставлен у второй восьмой, в остальных случаях он стоит только у пятой восьмой (причем во всех изданиях) и вдобавок подготовлен *cresc.* Нельзя решить, является ли преднамеренным отличие при первом проведении. Во всяком случае, в этом разнообразии заключено определенное очарование. Неизвестно также, всегда ли первая восьмая *gis* должна связываться со следующей нотой; при третьем появлении здесь — спять во всех изданиях — есть лига, связывающая эти ноты. По мнению редактора, *legato* здесь красивее, чем разделение обоих звуков, рекомендуемое во многих изданиях, ставящих здесь точку, обозначающую стаккато (в трех проведениях, где отсутствуют [авторские] обозначения).

б) Аппликатура принадлежит Бетховену и, без сомнения, — лучшая из всех возможных.

в) В некоторых изданиях в аккорде отсутствует *d*; во всех старых изданиях оно есть.

The musical score is divided into six systems, each with a treble and bass staff. The notation includes various musical symbols and performance instructions:

- System 1:** Treble staff starts with a *p* dynamic. Bass staff has a *leg.* marking and a *4* fingering.
- System 2:** Treble staff has a *pp* dynamic. Bass staff has a *leg.* marking and a *5* fingering.
- System 3:** Treble staff has a *pp* dynamic. Bass staff has a *leg.* marking and a *5* fingering.
- System 4:** Treble staff has a *legato* marking. Bass staff has a *leg.* marking and a *4* fingering.
- System 5:** Treble staff has a *tr* marking. Bass staff has a *leg.* marking and a *4* fingering.
- System 6:** Treble staff has a *poco calando* marking. Bass staff has a *leg.* marking and a *4* fingering.

- a) В брейткопфовском издании уртекста, в отличие от всех других изданий, отсутствует трель на шестой восьмой л.
 б) Фермата девять восьмых.
 в) Четыре, самое большее шесть тридцатьвторых на одну восьмую основного темпа.

The musical score is written for piano and consists of six systems of staves. Each system typically contains a treble clef staff and a bass clef staff. The notation includes various musical symbols and performance instructions:

- System 1:** Starts with a treble clef staff containing a melodic line with fingerings (e.g., 1, 2, 3, 4, 5, 2) and dynamics like *p, dolce* and *leggero*. The bass clef staff has a rhythmic accompaniment with *molto p*.
- System 2:** Features *dolcissimo, tranquillo* and *mp liberamente cresc.* in the treble staff, and *sf* and *mp* in the bass staff.
- System 3:** Includes *p cresc.*, *sf p*, *tranquillo*, and *pp i.t.* in the treble staff, and *molto pp quietamente* in the bass staff.
- System 4:** Starts with *dolcissimo, con intimissimo sentimento* and *pp* in the treble staff, and *ppp* in the bass staff. It includes *libramente* and *poco sostenuto*.
- System 5:** Shows *p cresc.* and *i.t.* in the treble staff, and *f* and *mp* in the bass staff.
- System 6:** Concludes with *dimin.* and *tranquillo* in the treble staff, and *fp* in the bass staff. It includes a section marked 'a)' and 'b)'.

- a) Никакой люфтпаузы перед первой долей, продолжать движение шестнадцатых без перерыва.
- b) Этот и следующий такты редактор играет с указанным распределением рук.

p distintamente, non agitare

a)

molto p

non cresc.

fp

distintamente

non cresc.

fp

fp

fp

3 segue

a) Редактор играет первую из двух нот форшлага точно на раз, одновременно с первой шестнадцатой левой руки; акцентуемой нотой остается, разумеется, шестнадцатая, к которой ведет форшлаг.

The musical score is divided into six systems, each with a treble and bass staff. The notation is complex, featuring many ornaments (trills, mordents) and specific performance directions. Key markings include *cresc.*, *f*, *pp*, *legato, non agitato*, *triquillo*, *dimin. molto*, *espr.*, *espressivo*, *intenso*, *sempre f*, *sempre pp*, *molto p, egualmente*, and *dolce, cantando*. The piece is marked with a tempo of $\text{♩} = 104$. The score concludes with a *segue* marking and a final flourish.

а) Очень короткая люфтпауза, самое большее — одна шестнадцатая.

cm. ctp. 84 b) non troppo presto cm. ctp. 84 c)

cresc. *mf* *poco sost.* *p* *i. t.* *ten.* *dolcissimo, semplice, egualmente*

*Red. ** *Red. ** *Red. ** *Red.*

Red. *Red.*

cresc.

f *p* *cresc. poco* *diminuendo* *mf poco calando*

p *poco, dolce* *molto p, egualmente*

Red. *Red.* *Red.* *Red.*

leggiere

Red. *Red.*

dolcissimo *tranquillo* *p liberamente f* *cresc.* *ten.* *dim. i. t.*

pp *p* *Red.* *Red.* *Red.*

The musical score is divided into four systems, each with a treble and bass staff. The first system begins with a piano (*p*) dynamic and a *cresc.* marking. The second system features a *pp* dynamic and a *tranquillo* tempo. The third system includes a *pp dolcissimo* dynamic and a *molto pp* dynamic. The fourth system starts with a *più pp* dynamic and a *tranquillo* tempo, followed by a *cresc.* and a *f* dynamic. The piece ends with a *ten.* marking.

а) По мнению редактора этот знак *f* действует отсюда вплоть до *decrescendo*, находящегося восемь тактами позже; разумеется, вместе с увеличением силы звука должна значительно повышаться и степень выразительности. Шесть тактов, предшествующих этому *decrescendo*, уже не принадлежат больше, к кругу приятно-нежной, изящной мечтательности, а расширяют горизонт выразительности и достигают величия и возвышенности чувств, благородного воодушевления, счастья сосредоточенного самопожертвования — той чистой области, где уже больше не остается места звукам возбужденным или игривым. В некоторых изданиях в такте, идущем после *f*, стоит *diminuendo*, а в следующем такте — уже *p*, затем до самого *decrescendo* — никаких обозначений силы звука. *Decrescendo* ведет к *p*; по смыслу ему должна была бы предшествовать такая сила звучности, уменьшая которую можно было бы дойти до *p*. Редактор убежден в неправильности *p* перед *decrescendo*. Перенесение темы в низкие басы, выбор наиболее звучного регистра фортепиано для правой руки, добавление знаков *sfz* и в заключение — расширенное возвращение, вплоть до самого конца — все это создает здесь кульминационный пункт, как бы проникновеннейшую концентрацию всего предшествующего; такое содержание никак нельзя выразить легким и слабым голосом.

f ben cantando

5 1 2 1 2

mf

f cantabile

21

5 4 5 5 4 5

mf

1 2 (1 1)

♯led. ♯led. ♯led. ♯led. ♯led. ♯led.

45

1 2

pp (123121)

21

♯led. ♯led. ♯led. ♯led. ♯led. ♯led.

5 4 5 5 4 5

mf

(1 1)

♯led. ♯led.

45

mf

43

f

5

43

f

5 5 4 3 4 2

liberamente

♯led. ♯led. ♯led. ♯led. ♯led. ♯led.

5

legato

f

1 2 1 2 1 2 1 2 1

decresc.

rit.

p

4

5 3 4 2

♯led. ♯led. ♯led. ♯led. ♯led. ♯led.

45

24

5

pp sostenuto

pp

3

1 2 3 1 2

intenso

♯led. ♯led. ♯led.

5

ten.

3 2 3 2 3 2

semplice

f

p(1)

dolce

dim.

rit.

4 2

pp

♯led. ♯led. ♯led. ♯led. ♯led. ♯led.